

#### ORGULLO Y COMPROMISO

Estimados amigos,

Quisiera compartir con todos ustedes el gran honor que ha significado para la Asociación Peruano Japonesa (APJ) recibir uno de los más importantes reconocimientos que



otorga el Estado peruano: la orden "Al Mérito del Servicio Diplomático del Perú José Gregorio Paz Soldán" en el grado de "Gran Oficial".

Esta condecoración fue otorgada por el Ministerio de Relaciones Exteriores por la contribución de nuestra institución al estrechamiento de los lazos de amistad entre el Perú y Japón. Para la APJ, sin duda, ha sido siempre uno de sus objetivos ser un puente entre ambos países, un promotor del diálogo y del intercambio cultural.

Este gratísimo reconocimiento nos motiva a renovar el firme compromiso con nuestro país – que tratamos de cumplir a través de la promoción cultural y los servicios que brindamos— y a seguir uniendo los históricos lazos con el país de nuestros ancestros, y que desde hace más de 30 años acoge a una gran comunidad de peruanos.

El 2019 fue un año especial, ya que conmemoramos los 120 años del inicio de la inmigración japonesa al Perú, y celebramos ese camino recorrido que hoy nos encuentra integrados a ese crisol que es el Perú.

Precisamente, nuestro país celebrará el próximo año el bicentenario de su independencia, y todos los peruanos, ya sea en el Perú o en diversas partes del mundo, debemos sentirnos orgullosos de la diversidad y multiculturalidad de la que formamos parte.

Nuestra institución, que he tenido la fortuna de dirigir durante este año, continuará con esa misión de seguir siendo ese puente por el que ha transitado nuestro pasado y que sirve de base para construir nuestro presente y futuro.

#### **Abel Fukumoto Sato**

Presidente de la Asociación Peruano Japonesa

- [3] **EFEMÉRIDES** Hideyo Noguchi en el Perú
- [4] **INSTITUCIONAL**El Ministerio de RR. EE.
  del Perú condecora a la APJ
- [6] **ENTREVISTA**Jorge Yamamoto nos habla de la estafa de la felicidad
- [10] **DEPORTE**El mundo de Marcela Castillo Tokumori
- [11] **DEPORTE**Marisa Matsuda entró
  al Salón de la Fama
- [12] **PERSONAJE** Hajime Kasuga está de regreso
- [14] **MATICES**Una historia sobre la migración
- [15] **GALERÍA**Actividades institucionales



#### Director

Mario Kiyohara Ramos

#### **Editora**

Harumi Nako Fuentes

#### **Comité Editorial**

Masaya Fukasawa Fukasawa Roberto Higa Maekawa

#### Diseño

Luis Hidalgo Sánchez



La APJ recibió condecoración (Foto: Patricia Altamirano)

#### APJ EN JAPÓN. N° 24 ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA

#### Centro Cultural Peruano Japonés

Av. Gregorio Escobedo 803, Residencial San Felipe, Jesús María, Lima 11 – Perú. Teléfonos (511) 518-7450, 518-7500. E-mail: comunicaciones@apj.org.pe. Web: www.apj.org.pe

## Hideyo Noguchi A 100 años de su llegada al Perú

El billete de 1000 yenes lleva su rostro pero muchos desconocen aún la amplia y reconocida trayectoria del médico japonés Hideyo Noguchi (Fukushima, Japón 1876 – Acra, Ghana 1928), cuyas investigaciones científicas lo llevaron por diversos países, entre ellos el Perú, donde a su paso dejó un gran legado en la búsqueda de la cura y tratamiento de diversas enfermedades.

Médico bacteriólogo, obtuvo su título en 1896 y ya en 1900 estaba viajando a Estados Unidos, donde trabajó realizando investigaciones, primero en la Universidad de Pensilvania y luego en el Instituto Rockefeller de Investigación Médica. Hacia 1918, Noguchi viajó a Centro y Sudamérica, en la búsqueda de la vacuna contra la fiebre amarilla y otras enfermedades.

Al Perú llegó en abril de 1920 y permaneció hasta junio del mismo año.

De acuerdo con el Dr. Kimpei Minobe\*, el Dr. Noguchi "abrió las puertas de la cooperación médica con el Perú, siendo el primer científico japonés que brindó su técnica al servicio del pueblo peruano en el campo de la medicina preventiva".

Los estudios sobre la fiebre amarilla y la verruga peruana o enfermedad de Carrión lo llevaron hasta el Perú, primero a Tumbes y Piura y luego a Lima. Durante su estadía, la Universidad Nacional Mayor de San Marcos lo incorporó como Profesor Honorario de la Facultad de Medicina. Allí, señala el Dr. Minobe "dio una conferencia sobre la fiebre amarilla en idioma español, logrando obtener el aplauso del auditorio".

Noguchi retornó a Estados Unidos y en 1927 parte a África. Noguchi falleció en 1928 de fiebre amarilla, durante los estudios que realizaba sobre esta en Acra, Ghana. En su trayectoria recibió múltiples reconocimientos, incluidos los de gobiernos como Dinamarca, España, Suecia y Japón. Asimismo, de manera póstuma el gobierno del Japón le otorgó la Orden del Sol Naciente, Oro y Estrella de Plata.

\* Tomado de: "Aporte de Hideyo Noguchi a la psiquiatría y a la investigación científica en el Perú". En: Analaes de Salud Mental (1985).





#### **Dato**

En su honor, en el Perú se fundó en 1982 el Instituto Nacional de Salud Mental "Honorario Delgado - Hideyo Noguchi", cuya apertura fue posible gracias a un acuerdo de cooperación con JICA y en 1987 se abrieron las puertas del Colegio Hideyo Noguchi, en Chacra Cerro, Comas.

# La APJ recibió condecoración del Ministerio de Relaciones Exteriores

En una ceremonia realizada en diciembre en el Palacio de Torre Tagle, el canciller peruano Gustavo Meza-Cuadra Velásquez entregó la orden "Al Mérito del Servicio Diplomático del Perú José Gregorio Paz Soldán" en el grado de "Gran Oficial" a la Asociación Peruano Japonesa, que estuvo representada por su presidente, Abel Fukumoto Sato.

del Perú

El Ministerio de Relaciones Exteriores decidió otorgar esta condecoración "valorando la importante labor realizada por la Asociación Peruano Japonesa para el fortalecimiento de las relaciones bilaterales, siendo un pilar para la unión de ambas sociedades y sobre todo un apoyo fundamental para la colectividad peruano japonesa durante más de 100 años".

La ceremonia contó con la presencia del embajador del Japón en el Perú, Sadayuki Tsuchiya; el secretario general de la cancillería, embajador Manual Talavera; el embajador Elard Escala, director general de Asia y Oceanía del Ministerio de RR. EE.; así como directivos de la APJ y representantes de la comunidad nikkei.

#### **APJ: PUENTE DE AMISTAD**

Durante su discurso, el canciller Meza-Cuadra señaló que se condecoró a la Asociación Peruano Japonesa, "institución emblemática y centenaria de la comunidad nikkei en nuestro país por su valioso aporte al fortalecimiento de las relaciones bilaterales entre el Perú y Japón y su contribución a la difusión de la cultura japonesa y peruana".

"Durante sus más de 100 años de existencia se ha caracterizado por realizar una muy destacable labor de fortalecimiento de los vínculos de amistad entre el Perú y Japón ejerciendo diligentemente la representatividad de la colectividad peruano japonesa y propiciando un clima de integración y armonía con el conjunto de la sociedad peruana", dijo.

"La actividad de la Asociación Peruano Japonesa ha acompañado y forma
parte de la significativa contribución
de la comunidad nikkei al desarrollo
del Perú en los más diversos ámbitos,
desde las artes y las ciencias hasta la
gastronomía y el mundo empresarial.
Al mismo tiempo, a lo largo de los años,
la asociación que hoy distinguimos
ha desplegado importantes acciones
orientadas a difundir los valores tra-



La orden, creada en 2004, es la máxima distinción que concede el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú y la tercera más importante del país, luego de la Orden del Sol y la Orden al Mérito por Servicios Distinguidos.

dicionales del Japón no solo entre los miembros de la colectividad peruano japonesa, sino también en el resto de la sociedad, contribuyendo con ello a la integración, al diálogo intercultural y al intercambio científico y tecnológico entre ambos países", añadió.

El ministro subrayó también el rol cumplido por la APJ, señalando que ha actuado "como un verdadero puente de entendimiento y amistad, que ha sido especialmente visible y destacado durante el presente año conmemorativo del 120 aniversario de la inmigración japonesa al Perú, el cual fue designado al más alto nivel como el Año de la Amistad Peruano Japonesa".

La participación de la APJ, dijo, se vio resaltada en este año conmemorativo



El canciller Gustavo Meza-Cuadra entrega al presidente de la APJ la condecoración otorgada a la institución nikkei.



Entre los invitados estuvieron presentes el embajador del Japón, Sadayuki Tsuchiya; el secretario general del Ministerio de RR. EE., Manuel Talavera; y el embajador Elard Escala.

por la histórica visita oficial que realizó la princesa Mako a nuestro país en julio, "ocasión que nos permitió valorar aún más el legado de la comunidad nikkei peruana y acercarnos a sus raíces".

"El apoyo abnegado, incondicional y diligente de esta respetable institución nikkei, así como su gran aporte al bienestar de la comunidad peruano japonesa y a los estrechos vínculos de amistad entre el Perú y Japón, merecen ser reconocidos con esta noble distinción", con-

cluyó el ministro.

#### **UN ALTO HONOR**

Por su parte, el presidente de la APJ, Abel Fukumoto, agradeció al Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú por la condecoración. "Estamos realmente muy emocionados y sorprendidos por este alto honor. Es motivo de gran alegría ser reconocidos tan generosamente", dijo.

Agradeció, asimismo, el apoyo de

la Embajada del Japón en el Perú, y a su embajador, Sadayuki Tsuchiya, así como a la Embajada del Perú en Japón, actualmente a cargo del embajador Harold Forsyth y anteriormente con destacados diplomáticos como los embajadores Elard Escala y Juan Carlos Capuñay.

Fukumoto destacó también el camino trazado por los inmigrantes japoneses. "En esta ceremonia tan importante para nosotros no podemos dejar de pensar y agradecer a nuestros antepasados inmigrantes. No sé si ellos tenían idea de la repercusión de su decisión de emigrar a una tierra prometedora pero desconocida; no sabemos si ellos sabían la repercusión que iba a tener para ellos, para sus familias y para los países involucrados, el Perú y el Japón. Tal vez no se imaginaron exactamente lo que iba a ocurrir, pero siguieron avanzando, compartiendo tristezas y alegrías, dificultades y éxitos, siempre con dignidad, con armonía, con integridad, paciencia, persistencia y laboriosidad".

"120 años después, hay indicadores de que la comunidad peruano japonesa que ellos iniciaron se ha desarrollado y se siente orgullosa de su peruanidad, de sus raíces japonesas y de su contribución efectiva al desarrollo del Perú, estableciendo un puente de amistad, de cultura y desarrollo, para unir a dos pueblos con sus similitudes y diferencias más allá del tiempo y la distancia para el beneficio mutuo de los dos países: el Japón, por herencia, y el Perú, por pertenencia", señaló.

Esta condecoración, indicó, "nos enorgullece y alegra, porque nos señala que vamos por el camino correcto. Creemos firmemente en una comunidad nikkei intergeneracional fuerte y unida, de niños, jóvenes, adultos y adultos mayores totalmente integrada al Perú y que puede y debe aspirar a grandes realizaciones para beneficio del país que acogió generosamente a nuestros antepasados, y donde tuvimos la fortuna de nacer".

"Nuestra satisfacción será la de no haber defraudado a nuestros antepasados inmigrantes, quienes en silencio, aun en los momentos más difíciles, nos inculcaron el querer al Perú en señal de agradecimiento y respeto, y a dar siempre nuestro máximo esfuerzo con responsabilidad, con armonía, y a no faltar a nuestra palabra. Nuestra recompensa será el haber contribuido a un Perú más fuerte y unido", dijo Fukumoto al concluir su discurso.

## Jorge Yamamoto: "La felicidad como fin es terrible"

El psicólogo Jorge Yamamoto, autor del libro La gran estafa de la felicidad, explica por qué no debemos buscar la felicidad como meta de vida.

#### ¿Por qué el título La gran estafa de la felicidad?

Primero, se plantea la estafa de la sociedad moderna, y es que nos hacen creer que los países ricos son los desarrollados y que las familias ricas son las exitosas. Pero recopilamos evidencia de que los países ricos tienden a ser más depresivos y suicidas y de que las familias ricas no son las más felices. Ojo, la plata no es mala en sí, sino que cuando se convierte en la meta de vida ahí estamos mal. Ahora, para quitarse esa depresión se plantea que la meta debe ser la felicidad, pero lo que encontramos es que, al igual que la plata, la felicidad como fin es terrible, aunque es buena como un indicador de progreso.

En segundo lugar, la infelicidad es una magnífica consejera. Es como la luz roja del tablero de un auto, y hay que prestarle atención para resolver el problema. Otra condición importante de señalar es que cuando nos involucramos en una meta de vida orientada hacia la felicidad, nos terminamos distrayendo en cosas intrascendentes, en una vida vacía, hedonista, basada en la sensación, y nos olvidamos de las cosas fundamentales.

¿Por qué llegamos a esta conclusión? Hemos estado estudiando en dónde se encuentra la felicidad y no está en la gente que se propone como meta de vida ser feliz, sino, y esto es bien importante, en la gente que primero empieza a mirar hacia dentro, y no hacia fuera, hacia lo que tiene y no tiene el otro, mira lo que le tocó vivir y lo acepta. La neurociencia está entendiendo que ese es un mecanismo fundamental para el equilibrio. Entonces aceptamos lo que nos tocó vivir, sea lo que fuese, en lo poco o en lo abundante, y de ahí vemos cuál es nuestro siguiente paso, hacia dónde queremos ir. Cuando ese a dónde queremos ir nos lleva a ser mejores personas y mejores ciudadanos, se encuentra la más exquisita felicidad. En pobreza o en riqueza. Esa felicidad indica que vamos avanzando bien. Entonces no es el afecto positivo el fin, es simplemente un indicador. Lo fundamental es aceptarnos como somos y salir adelante mejorando como personas y ciudadanos. Esa es la meta máxima que debe perseguir un individuo, una familia y una sociedad.

## En el libro señala varias veces la importancia de "salir adelante con lo que a uno le toca vivir". ¿Eso significa que uno debe crearse expectativas de acuerdo con sus posibilidades y no por encima de ellas?

Exactamente. Si yo quiero imitar las escaladas de Richard Hidalgo, no tengo la genética ni el tiempo para entrenar, y voy a estar profundamente frustrado. Pero si me planteo como meta subir a Ticlio y después subir a alguna montañita en la Cordillera Blanca, me va a costar mucho esfuerzo y cuando lo logre

seré inmensamente feliz. Pero si yo me acomplejo y me comparo con Richard Hidalgo, no importa que haya hecho el gran esfuerzo, me voy a sentir miserable. Lo que importa es prolongar nuestros límites de lo posible y vernos en nuestro propio contexto. Para mí, llegar a una montaña de la Cordillera Blanca —como para la mayoría de nikkei, que no tenemos genes de adaptación a la altura comparados con los andinos—será un gran logro.

#### ¿Pero los grandes logros de la humanidad no se alcanzan desafiando los propios límites?

Claro, desafiando los propios límites, no los límites de otros.

#### Dice que formar una familia es la mayor fuente de felicidad en diferentes culturas y que la gente feliz es aquella que pone como meta, por encima de lo material, la calidad de las relaciones familiares. ¿Por qué es tan importante la familia para la felicidad?

El cerebro se ha cableado de acuerdo con un lento proceso de evolución. ¿Cómo vivía el ser humano hace 150 mil años? Como no tenemos la velocidad de la chita ni la fortaleza del oso, lo único que nos quedó fue unirnos. Y la unidad básica fue la familia. Y cuando eran varias familias terminan siendo una tribu, y evolucionamos en tribu. Si tú eras excluido de la tribu, morías. La infelicidad es una alerta roja de supervivencia. En un periodo de 20 a 40 mil años, se asoció la exclusión social con la infelicidad,



#### O ENTREVISTA

que te va alertando: "Cuidado, que te vas a morir", mientras que la inclusión te decía: "Tranquilízate, porque estás a salvo". Por eso cuando uno lleva una buena vida familiar, uno disfruta de una increíble felicidad. Es más, con ayuda de la familia y los amigos se reduce la hormona del estrés. ¿Eso qué quiere decir? Que podemos vivir con problemas, pero con baja percepción de problemas. Con estresores, pero sin estrés. Y, encima, felices. Esa es la razón por la cual las relaciones son tan importantes.

#### Menciona mucho la supervivencia y el desarrollo relacionándolos con la felicidad.

El marcador es felicidad e infelicidad. No podemos desligar los dos conceptos. La felicidad y la infelicidad son un indicador de supervivencia y desarrollo. Cuando hemos hecho la pregunta de cuáles han sido los momentos más felices de sus vidas, en cinco continentes, lo que más se encuentra es el nacimiento de los hijos, su bienestar. La supervivencia y desarrollo es del linaje, no solo del individuo. Los peores momentos: muerte abrupta de los hijos, enfermedad.

#### Dice que la gente que busca ser feliz tiende a estar más alejada de la felicidad, mientras que las comunidades andinas, por ejemplo, no se preguntan por la felicidad, sino que son naturalmente felices.

Yo creo que la fiebre de la felicidad parte de un defecto y es que estamos sintiéndonos mal y vacíos, mientras que los campesinos llevan una vida dura, complicada, pero no se deprimen, y están matándose de risa, chambeando, tanto así que no se plantean el problema de la felicidad. Si yo quisiera vender el libro de la felicidad en una comunidad campesina remota, no vendería ni uno, porque no es un tema que les interese. No les interesa porque ellos son naturalmente felices. Ellos viven una vida muy similar a la que teníamos hace 80 mil años, con fortísimos vínculos familiares y amicales. Además, están todos los indicadores de felicidad: paisaje natural (nosotros como gran cosa tenemos que ir el domingo a la playa, pero ellos tienen la Cordillera de los Andes como su patio trasero), comida saludable, sin aditivos. ¿Actividad física? En dos a tres días se hacen la recomendación de actividad física de una semana del Instituto de Salud

de Estados Unidos. Honradez, conducta cívica, todos se saludan, hay respeto. No hay manera de que no sean felices. Obviamente que podemos encontrar comunidades con violencia, prostitución, pero no estamos hablando de esas comunidades, sino de las típicas comunidades andinas, bien alejadas; cada vez hay que alejarse más para encontrarlas.

#### ¿Entonces por qué ha habido tanta migración a las ciudades?

En el libro hablamos de un concepto que es el fitnes, un término



un poco evolucionista, que habla de adaptarse a la situación para tener la máxima posibilidad de desarrollo para ellos y para su linaje. Hay mucha gente, incluyéndome, que queremos irnos a vivir a provincias. ¿Pero cuál es el problema? No hay chamba. O la chamba que tienes no te permite desarrollarte tanto como la chamba que habría en Lima, sacar todo tu potencial. Eso lo perciben claramente los campesinos, y sacrifican su felicidad por el fitnes. Ese es un magnífico ejemplo de que el fin no es la felicidad, sino la supervivencia, el desarrollo.

#### PRIMERO, LOS VALORES; **DESPUÉS, LA FELICIDAD**

#### Los países más felices del mundo son los latinoamericanos...

Sí. Somos los más corruptos y los menos productivos. Los índices de corrupción

de esta región son los más altos, ese es otro indicador de que detrás de esa felicidad hay una gran estafa. Algo que te lleva a ser más corrupto, menos productivo y te da felicidad es una mala droga. Lo que tenemos que hacer es buscar ser honestos, ser productivos, con bienestar.

#### Ahora que habla de ser productivo, también dice que la mejora de la productividad no está relacionada con el clima laboral, sino con la satisfacción con la vida.

La idea de que el clima (laboral) mejora la productividad es una idea que no tiene soporte en los estudios empíricos. La correlación entre el clima con la productividad es baja. Lo que más bien está generando una correlación positiva estadísticamente significativa es la satisfacción con la vida. Dicho sea de otra manera, un trabajador que siente que su trabajo promueve el desarrollo de su familia va a ser un trabajador más productivo. Una madre soltera cuida su trabajo con las uñas porque es lo que le da alimentación y educación a sus hijos, que son su principal fuente de felicidad.

#### ¿Entonces el enfoque de las empresas de concentrarse en el clima laboral es errado?

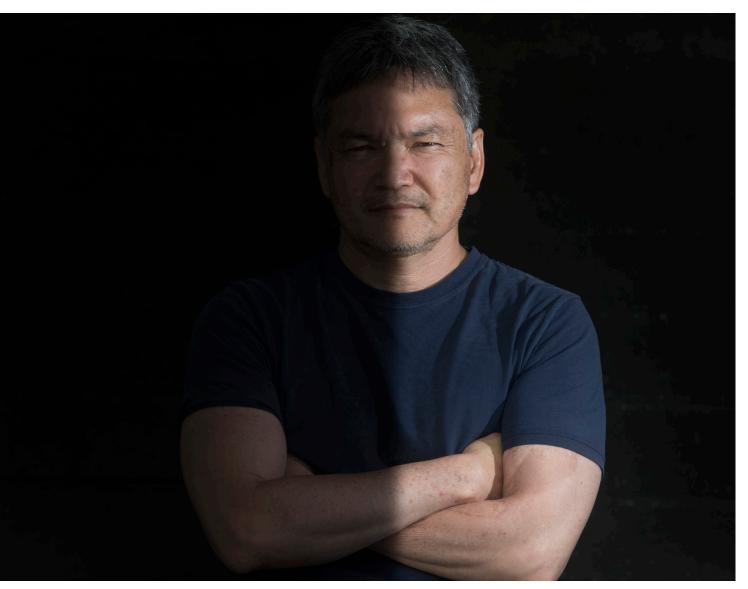
Esa es otra gran estafa. Una de las más grandes empresas del Perú tenía un paquete de beneficios extraordinarios, pero se había olvidado de que sus colaboradores están preocupados por cómo educar a sus hijos pequeños, cómo evitar el abuso de drogas en sus hijos adolescentes. Hicimos unos programas para velar por eso y la aguja de la productividad y la de la satisfacción se dispararon. No era ponerle una luz más bonita, un piso más bacán, una silla más de moda, sino era directamente la familia.

#### Su equipo está elaborando un plan nacional de valores.

La mejor apuesta para este país es un plan nacional de largo plazo para que interioricemos valores, porque con eso vamos a ser mejores ciudadanos, a tener mayor productividad y a ser más felices. Sin valores de lealtad a un país, de lealtad a un proyecto nacional, etc., nos vamos a seguir desgastando en luchas tribales, en argollas.

#### ¿Es una tarea fundamentalmente educativa?

Esto trasciende la educación. El plan incluye medios de comunicación, ob-



## "JAPÓN TIENE UNO DE LOS SISTEMAS MÁS EFICACES DE ENSEÑANZA DE VALORES".

viamente al sistema educativo, y a las empresas. ¿Qué ha pasado en otras partes del mundo? Todas las empresas empezaron a trabajar un programa de productividad laboral basado en valores nacionales compartidos. En Corea (del Sur), por ejemplo, pusieron valores compartidos. Fue un plan nacional. Todo el mundo hablaba el mismo lenguaje. En vez de competir los unos contra los otros, todo el país se unió y eso ha tenido como consecuencia superar a Japón en muchas cosas cuando hace dos décadas parecía absurdo señalar que Corea pudiera ganarle a Sony, Nissan, Mitsubishi. Esa es una gran apuesta. Solo juntando a las diez corporaciones más grandes del Perú, y haciendo que su colaborador cambie, dé el buen

ejemplo en su casa y fomente los valores en los niños, llegaríamos al 13 % de la población. Eso quiere decir que en la calle se va a ver el cambio.

Hay que portarnos bien. Nuestros valores ya no van a cambiar, pero sí podemos portarnos bien por algo que importe. ¿Qué importan? Nuestros hijos. Con un cambio estructural en el modelo educativo habría una futura generación que aprendería del buen ejemplo. Y ahí Japón tiene un papel fundamental. Japón tiene uno de los sistemas más eficaces de enseñanza de valores. Nuestro grupo está investigando intensamente cómo es ese sistema para adaptarlo a nuestro país. Ese, por ejemplo, podría ser un hermoso regalo de la comunidad nikkei al Perú: contri-

buir al desarrollo de un plan de valores, pero con identidad propia del Perú.

#### ¿Alguna reflexión final?

No nos dejemos estafar. Dejemos de mirar a la derecha, izquierda, arriba, abajo. Aceptemos con amabilidad y gratitud lo que nos tocó vivir, y veamos qué cosa está a nuestro alcance para ser mejor persona, mejor ciudadano del Perú y mejor ciudadano del planeta. En ese proceso, como consecuencia, uno va a ser increíblemente feliz, pero lo más importante es que uno mejora como persona, el país mejora y este planeta evita que termine de autodestruirse.

(Adaptado de la revista Kaikan 122. Texto: Enrique Higa)

## El mundo de Marcela Castillo Tokumori

En los Juegos Panamericanos de Lima 2019, Marcela Castillo Tokumori ganó la medalla de plata en la modalidad de poomsae en taekwondo. Si los Juegos se convirtieron en una gran fiesta nacional, fue gracias a personas como ella.

Su carrera despegó en 2016. Fue subcampeona mundial y alcanzó el estatus de deportista de elite. Los éxitos no llegaron por decreto. Ha sido un largo camino desde que comenzó a practicar taekwondo cuando apenas tenía cinco años. Ha asistido a ocho mundiales y viajado mucho.

A los 14 años represento por primera vez al Perú en un mundial, en Corea del Sur. Fue una vivencia decisiva. "Me gustó la experiencia, la disfruté, me divertí tanto que dije 'me voy a dedicar a esto, quiero seguir practicando, quiero seguir mejorando, quiero volver al siguiente Mundial, quiero seguir representando al Perú", recuerda.

Esa férrea convicción la ha llevado a ser una de las mejores del mundo en una disciplina que poco a poco comienza a ganar adeptos en el Perú. Marcela encontró en el poomsae, una combinación de movimientos de ataque y defensa, su camino.

Eligió el poomsae para competir consigo misma, para desafiarse, para acercarse lo máximo posible a la perfección. Más que superar a otro, se trata de superarse a uno mismo. "Me desafío a mí misma, hago una mejor versión de la que tuve en la competencia anterior. Busco sobrepasar mis límites y exigirme día a día para poder ser un poco mejor de lo que fui ayer".

#### "QUIERO MÁS"

En 2017 Marcela Castillo recibió los laureles deportivos por su subcampeonato mundial. ¿Qué se siente ver tu nombre inmortalizado en el frontis del Estadio Nacional?

"Fueron demasiados sentimientos: alegría, emoción, orgullo, sentir que todo el esfuerzo valió la pena. Más que todo, lo que recuerdo es la motivación que sentí: 'Ya, logré este objetivo, quiero más, quiero ir al siguiente mundial, quiero seguir trayendo logros al Perú'. Te sientes feliz de haber dado tanto por el deporte, y que lo reconozcan de esa manera es lindo".

Los laureles significaron una mayor responsabilidad para ella. Si antes trabajaba duro, ahora tenía que trabajar mucho más porque el reconocimiento la ponía en el mapa, con lo cual las expectativas crecían. ¿Presión? No, esa es una palabra de la que siempre se desmarca. "Yo me sigo divirtiendo, por eso no lo llamo presión, porque no es algo que me estrese, que sea negativo".



Marcela también es ingeniera industrial, pero ahora está dedicada por completo al deporte.

Los reconocimientos a la dos veces campeona bolivariana también son una recompensa para sus papás, con quienes ella está agradecida por todo lo que han hecho y hacen, desde llevarla a los entrenamientos cuando era niña hasta motivarla cuando más lo necesita.

Marcela ha recibido mucho más que medallas del deporte. Ser deportista también ha significado para ella conocerse mejor.

Si bien Marcela siempre dice que se divierte con el deporte, ser una deportista de alta competencia acarrea una gran responsabilidad que no todos pueden aguantar. Ella lo ha logrado y descubrir que tiene la fortaleza para sostener el peso sobre sus hombros la pone contenta.

El próximo objetivo de Marcela es el mundial que se realizará en Dinamarca en mayo. Nuevamente volverá a representar a nuestro país. "Es lindo, es un orgullo enorme, pero a la vez es una responsabilidad supergrande. De hecho, cuando estás en la cancha no eres Marcela Castillo, eres Perú. Tú llevas al Perú gigante atrás, llevas a todo un país a la competencia".

### Marisa Matsuda: un ícono nikkei para el softbol



Marisa Matsuda Matayoshi podría ser famosa por su humildad, pero en el campo de entrenamiento de béisbol y softbol, dos deportes hermanos, en el club AELU, no hay quien no la conozca. Todos la saludan como si viviera en una permanente celebración por sus dos últimos logros personales: a inicios del 2019 recibió el distintivo Mujer y Deporte, otorgado por el Comité Olímpico Internacional (COI), por su trabajo como dirigente del softbol, y a fines del mismo año dio su mayor batazo: ser incluida en el Salón de la Fama de este deporte.

"Algo debemos estar haciendo bien", dice Marisa, quien empezó a jugar softbol en el colegio La Unión, mientras sus hermanos hacían béisbol. Con ellos y sus primos jugaba 'bata', ese juego que se improvisaba en cualquier parque de Lima y que se parece tanto al softbol que ella lo usaba de referencia cuando iba a difundir este deporte en varias ciudades del país.

En Perú, hay una división casi automática de estos deportes: béisbol para chicos, softbol para chicas, aunque en su rol de dirigente Marisa Matsuda ha logrado que más niños se interesen en este deporte. "En los últimos años hemos crecido mucho, antes no teníamos dónde entrenar y ahora vamos a volver al campo de la Videna".

Marisa recuerda que cuando se dio la noticia de que Perú iba a organizar los Juegos Panamericanos, todos los directivos de las federaciones deportivas estaban felices. Ella lo tomó con preocupación porque sentía que necesitaban prepararse mucho, así que se puso a trabajar muy duro con la directiva para hacer un buen papel. Así pasaron de correr el riesgo de no participar a realizar un certamen decoroso que les ha valido para hacerse de un próximo torneo: el Mundial de Softbol Femenino sub-18 en el 2020, el primero que se da de esta categoría.

#### SIEMPRE EN EL CAMPO

Como jugadora y dirigente, el currículum de Marisa Matsuda tiene varias páginas de éxito. Ocho premios entre 1991 y 2016 (cuatro de ellos como Mejor Softbolista del Año), siete campeonatos en diferentes torneos representando a la AELU, ocho campeonatos sudamericanos (una medalla de plata y tres de bronce), tres panamericanos y dos juegos regionales muestran una vida dedicada al softbol. "A nivel de selección jugué entre 1985 y 2000, luego me retiré y volví a jugar del 2011 al 2014".

Dejó la posición de pitcher para integrar la dirigencia en la AELU y la Federación Peruana desde el 2010 hasta la actualidad, siendo incluida como miembro de la comisión Mujer y Deporte de la Confederación de Béisbol y Softbol-División Softbol (WBSC-Softball Division), y de la Confederación Panamericana de Softbol (WBSC-Americas Softball). Además, fue vicepresidenta de la Confederación Sudamericana de Softbol y presidenta de la Federación Deportiva Peruana de Softbol, siendo en la actualidad su directora ejecutiva.

"Hemos ido a Chincha para buscar nuevas jugadoras en los colegios y también en Chachapoyas, donde las chicas han adoptado el softbol como su deporte bandera".

#### **FAMA Y DIRIGENCIA**

"El Perú ha sido un impulsor de este deporte en toda la región", agrega la dirigente. Ese impulso, que ha hecho que tres colegios de Villa María del Triunfo lo empiecen a practicar regularmente, que ha permitido que Perú tenga una selección masculina de softbol, con niños que desde chicos empiezan a familiarizarse con este deporte, y que ha llevado a varias seleccionadas a estudiar becadas en el extranjero, es la muestra del gran trabajo de la dirigencia de este deporte que aún se practica de forma amateur, pero que reclama un mayor protagonismo e inversión de parte del Estado.

Aun con todo eso, Marisa está orgullosa del trabajo que viene realizando la directiva que preside Vanessa Endo, agradecida por el apoyo permanente que recibe de la AELU y satisfecha con el rendimiento de las nuevas jugadoras (para el Mundial sub-18 que Perú organizará, el equipo femenino clasificó en quinto lugar, detrás de las potencias de la región). Más que una celebridad, Marisa es una dirigente que sigue demostrando gran sacrificio y compromiso por el equipo peruano, además de actitud.

## Hajime Kasuga: Reencuentro de sabores

Un día, al chef Hajime Kasuga le llegó un mensaje por la red social Linkedin, orientada principalmente al mundo de los negocios y empleos. Desde la muy lejana Indonesia solicitaban sus servicios para crear una carta de cocina nikkei en Yakarta. Era fines de 2016 y la propuesta de crear todo un restaurante, el Henshin, del hotel Westin, parecía una aventura atractiva. El contrato era por un año, viajaría con su familia y vivirían en las lujosas instalaciones del edificio más alto del país.

"Teníamos un palacio", dice Hajime en el segundo piso del restaurante Hanzo, de San Isidro, donde sonríe con la felicidad de estar en el verdadero paraíso. Antes de aquella singular propuesta, el chef había emprendido distintos proyectos (el restaurante Ache, clases en la escuela de cocina Le Cordon Bleu y el Instituto Columbia) y había hecho asesorías para restaurantes diversos, pero la experiencia en Yakarta fue singular y aleccionadora.

"Fue un proyecto grande y tuve que llamar a dos de mis brazos derecho con quienes he trabajado anteriormente: Sandro Medrano, a cargo de la parte fría, e Ivan Casusol para la parte caliente. El restaurante abrió sus puertas en julio de 2017, me quedé dos años por allá que se pasaron rapidísimo y cumplimos el objetivo de posicionar el restaurante dentro de los mejores de Indonesia. Ellos siguen trabajando allá y yo volví porque extrañábamos a la familia y los amigos".

#### **LEJOS DE CASA**

Hajime Kasuga recuerda que cuando estaba en Yakarta su cumpleaños coincidía con el ramadán, por lo que no se podía comer a ciertas horas y menos beber licor. Sus amigos hacían videollamadas en esa fecha para mostrarle que estaban celebrando por él. En 2019, Hajime volvió para celebrar su cumpleaños "como se debe", pero la estadía fue corta. En setiembre ya estaba emprendiendo un nuevo proyecto en el extranjero, esta vez en Ecuador.

"Junto a Jhonatan Bueno, otro de mis brazos derecho, hicimos en el restaurante Mikka, ubicado en Plaza Lagos, en la mejor zona de Guayaquil, dos cenas maridajes con temas nikkei". La experiencia fue un éxito, las reservas se agotaron y los comentarios fueron más que alentadores. "Fue una cena en cinco tiempos, cada uno maridado con un vino diferente". En este restaurante también hicieron la carta y dejó a un grupo de peruanos expertos en cocina nikkei a cargo del restaurante. Hajime volvió a Lima pero los viajes y las asesorías continúan.

Acaba de regresar de Miami, adonde fue convocado por el chef peruano Juan Chipoco, de los restaurantes Ceviche 105 y Pollos y Jarras, para crear un nuevo concepto en el que se combine lo criollo y lo nikkei. El resultado es el restaurante INTI. MO, de cocina fusión, una novedad cada vez menos novedosa en el extranjero, donde la gastronomía peruano japonesa empieza a ser reconocida por nombres como los de Hajime Kasuga o Mitsuharu Tsumura.

#### **VUELTA A HANZO**

En Yakarta se sintió cómodo por la amabilidad de los indonesios y por la lealtad y el cariño del equipo que llevó. Pero él quería volver a Hanzo, su casa. "El traba-



#### **PERSONAJE** O





Foto: Óscar Chambi

cuentro y una renovación de sabores que para el experimentado itamae son un reto. "Ha habido muchos cambios desde que me fui, tenemos una nueva generación de cocineros que lideran la gastronomía peruana, son jóvenes con muchas ganas de hacer empresa", dice Hajime. Muchos de ellos han sido sus alumnos y les ha seguido la pista. "Es un reto poder competir con ellos, necesitamos más cocineros que se interesen por esta cocina y

Entender la tradición de la cocina peruana y japonesa es importante para Kasuga, quien espera abrir un nuevo restaurante en el verano de 2020, siempre con una propuesta de calidad y respeto por el producto y servicio.

que aprendan desde las raíces".

En el Perú, el chef se reencontró con amigos y restauranteros unidos en la Asociación Gastronómica Nikkei, que sigue la estela de los pioneros de esta cocina. "Son cocineros sin pretensiones que están consiguiendo resultados con eventos como la feria Gochiso. Es una gran responsabilidad cada año organizar mejor la feria y también una muestra de lo que podemos hacer cuando trabajamos juntos", dice el chef antes de salir a su siguiente reunión, hambriento de nuevos proyectos gastronómicos y feliz de estar en casa.

> (Adaptado de la revista Kaikan 122. Texto: Javier García)





## De Japón a San Borja

Antes de dedicarse al teatro, Yudai Kamisato creía que este arte era solo algo que hacían los niños en las actuaciones escolares. Dice que lo descubrió por casualidad cuando estaba en la universidad y jugaba béisbol. Sus abuelos emigraron al Perú para buscar mejores oportunidades de vida, pero su papá regresó a Okinawa, de donde viene su familia. Allá conoció a su mamá y se casaron. Luego volvieron a Perú, donde Yudai nació.

"Me criaron en Japón, en Kanagawa, por eso hablo muy poco español", dice Yudai, de 37 años, con ayuda de una intérprete mexicana, durante una visita que realizó a Lima para presentar su obra de teatro. En su adolescencia vivió en Paraguay y Estados Unidos antes de convertirse en guionista y director de escena. Su primera obra es del 2006, El deseo atrapado por la cola, una obra original de Pablo Picasso, pero fue su estancia en Buenos Aires la que le dio un giro a su trabajo como dramaturgo.

"En 2011 hubo un gran terremoto en Japón y tuve un sentimiento de duda hacia Tokio. Pensé que debía ir a otros lugares y me di cuenta de que no había vuelto a Perú". Ese viaje, sin conocer el idioma español y con el que llegó hasta Cusco, y el programa de formación en el extranjero para artistas emergentes, organizado por el Ministerio de Cultura de Japón, lo llevó a Buenos Aires, de 2011 a 2016, donde se gestó la obra que ahora lo trae de vuelta a su país de origen.

#### +51 AVIACIÓN, SAN BORJA

Muchas situaciones cotidianas impac-

taron a Yudai cuando estuvo en Lima: el tráfico, los buses, la contaminación y lugares como el Centro Cultural Peruano Japonés y el distrito de San Borja, que figuran en la obra que escribió en 2016 y con la que ha visitado Europa, Asia, Australia y América Latina, llegando este año por primera vez al Perú, gracias a Japan Foundation.

Titulada +51 Aviación, San Borja, es una historia de migración en la que se pueden identificar algunos personajes históricos, como el dramaturgo Seki Sano, considerado el padre del teatro de México, y el empresario filántropo Ryoichi Jinnai, gran contribuyente de la comunidad japonesa en el Perú, en una obra llena de simbolismos que utiliza formas experimentales e innovadoras.

"En Buenos Aires conocí a un familiar lejano que tenía la misma edad que yo, y a partir de esa identificación es que sentí que era importante contar una historia de inmigración", dice Yudai, quien llegó a Lima junto a la compañía de teatro Okazaki Art Theatre.

#### **MÁSCARAS Y REVELACIONES**

"Ha sido interesante presentar esta obra en Lima porque trata de esta ciudad", dice Yudai, luego de la función inaugural en el teatro de la Alianza Francesa. El nombre es por la calle de la casa de su abuela y a la que volvió 20 años después para inspirarse y crear esta obra cuya última gira incluyó también a Ciudad de México, esencial en la historia en la que un actor representa

a distintos personajes cambiándose de máscaras como las que usan los mexicanos en la lucha libre.

La investigación y documentación que hizo Yudai ha vinculado a Okinawa y América Latina, a través de México y Perú, especialmente, de una manera que revela el choque cultural, el enfrentamiento con las raíces de los inmigrantes y sus conflictos con los que espera hacer reflexionar a quienes no han vivido esta experiencia. El protagonista, Watashi ("yo" en japonés), realiza un viaje en el que abandona su ciudad natal y debe sobrevivir en un entorno lejano y extraño.

"Creo que la historia de la inmigración es un espejo en el que se puede ver la sociedad de Japón", añade el dramaturgo, quien espera que su propuesta teatral refleje este conflicto social, más allá de ser un viaje introspectivo. El trabajo de Yudai Kamisato, considerado político y social, ya ha recibido reconocimientos, como el Premio Kishida para Teatro por La historia de descender largas cuestas en Valparaíso.

Luego de cuatro años, +51 Aviación, San Borja continúa montándose en varios países y festivales del mundo, una gran satisfacción para su director, quien dijo sentirse nervioso y feliz de mostrar la obra al público peruano. "Hablar sobre cosas que no nos están sucediendo, que no hemos experimentado o pensado, y escucharlo e imaginarlo, significa que estamos interesados en los demás. Creo que esa es la base de la sociedad humana".

## **GALERÍA**

## [Premio Canciller del Japón]

En ceremonia realizada en el Centro Cultural Peruano Japonés el 3 de diciembre, la Embajada del Japón en el Perú entregó a un grupo de 31 personalidades y siete instituciones el Premio Canciller del Japón, en mérito a su valiosa contribución al impulso de las relaciones de amistad entre el Perú y Japón.











### [Los tambores retumbaron]

La afamada agrupación Wadaiko sai de Japón ofreció en Lima dos presentaciones, en el Gran Teatro Nacional y en el Teatro Peruano Japonés, donde demostraron su talento y versatilidad con diversos instrumentos de percusión, como el taiko. Los artistas se sumaron así a las celebraciones por los 120 años de la inmigración japonesa al Perú.



## ¡Celebremos 121 años de AMISTAD Peruano Japonesa!

1899 - 2020 121 años de la migración japonesa al Perú

